

Resource: Termes clés (unfoldinWord)

unfoldinWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termes clés (unfoldingWord)

R

Rabbah

Définition :

Rabbah a été la ville la plus importante de la population des Ammonites.

- Rabbah a souvent été attaquée durant des combats contre les Ammonites.
- Le roi David a capturé Rabbah comme l'une de ses dernières conquêtes.
- La ville moderne d'Amman en Jordanie est maintenant située où était Rabbah avant.

(Voir aussi : (./names/ammon.md),
(./names/david.md))

Rabbi

Définition :

Le terme « Rabbi » signifie littéralement, « mon maître » ou « mon professeur ».

- C'était un titre de respect qui a été utilisé pour s'adresser à un homme qui était un professeur de religion juive, en particulier un enseignant des lois de Dieu.
- Jean-Baptiste et Jésus étaient appelés « Rabbin » par leurs disciples.

Suggestions pour la traduction :

- Les expressions pour traduire ce terme pourraient inclure : « Mon Maître » ou « Mon professeur » ou « Maître religieux » ou « honorable enseignant ». Certaines langues peuvent en faire une salutation, tandis que d'autres ne le peuvent pas.
- La langue du projet peut également avoir une manière particulière de s'adresser aux enseignants.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme n'indique pas que Jésus était un instituteur.
- Pensez également à la manière dont «Rabbi» est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue apparentée ou une langue nationale.
See: How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (./other/teacher.md))

Rachel

Définition :

Rachel était l'une des épouses de Jacob*. Elle et sa sœur Léa étaient les filles de Laban, oncle de Jacob.

- Rachel était la mère de Joseph et Benjamin, dont les descendants sont devenus deux des tribus d'Israël.
- Dans un premier temps, Rachel n'a pas été en mesure d'avoir des enfants* Alors Dieu lui a permis de donner naissance à Joseph.
- Des années plus tard, quand elle donnait naissance à Benjamin, Rachel est morte et Jacob l'a enterrée près de Bethléem.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/bethlehem.md),
 (../names/jacob.md), (../names/laban.md),
 (../names/leah.md), (../names/josephot.md),
 (../other/12tribesofisrael.md))

Racheter

Définition :

Le terme "racheter" fait référence à l'achat de quelque chose qui avait été possédé auparavant ou de quelqu'un qui avait été détenu en captivité. Un "rédemppeur" est quelqu'un qui rachète quelque chose ou quelqu'un.

- Dieu a donné des lois aux Israélites sur la manière de racheter des personnes ou des choses. Par exemple, quelqu'un pouvait racheter une personne qui était en esclavage en payant le prix demandé pour sa libération. Le mot "rançon" fait également référence à cette pratique.
- Si la terre de quelqu'un avait été vendue, un parent de cette personne pouvait "racheter" cette terre de sorte qu'elle reste dans la famille.
- Ces pratiques démontrent comment Dieu sauve les gens qui sont dans l'esclavage du péché. Quand Jésus est mort sur la croix, il a payé le prix total pour les péchés des gens et a racheté tous ceux qui placent leur confiance en lui pour le salut. Les personnes qui ont été rachetées par Dieu sont libérées du péché et de son châtiment.

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, le terme "racheter" peut être traduit par "acheter de nouveau" ou "payer pour la libération" ou "faire la rançon".
- Le terme "rachat" peut être traduit par "rançon", "rédemption" ou "action de racheter quelque chose".
- Les mots "rançon" et "rachat" ont fondamentalement la même signification, de sorte que certaines langues pourraient n'avoir qu'un seul terme pour les traduire. Le mot "rançon" s'applique particulièrement à la somme d'argent exigée pour la délivrance de quelqu'un qui a été pris en otage. Le terme "rédemption" ne fait jamais référence au paiement lui-même.

(Voir aussi : libre, rédemption)

Rahab

Définition :

Rahab était une prostituée qui vivait à Jéricho quand Israël a attaqué la ville.

- Rahab a caché les deux Israélites qui sont venus pour espionner Jéricho avant que les Israélites l'attaquent. Elle a aidé les espions à s'échapper pour retouner au camp d'Israël.
- Rahab est devenue une croyante en Yahvé. Quand les Israélites ont détruit Jéricho ils ont épargnés Rahab et sa famille qui sont tous venus vivre avec les Israélites.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/israel.md),
(./names/jericho.md), (./other/prostitute.md))

Rama

Définition :

Rama était une ville antique Israélite située à environ 8 km au nord de Jérusalem* C'était une ville de Benjamin près de Gabaon.

- Ramah était situé dans la zone où les descendants de la femme de Jacob, Rachel, vivaient.
- Quand les Israélites ont été emmenés captifs à Babylone, ils ont d'abord été déportés à Rama avant de passer à Babylone.
- Rama était la maison de la mère et du père de Samuel.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/benjamin.md),
(./other/12tribesofisrael.md))

Ramoth

Définition :

Ramoth était une ville importante dans les montagnes de Galaad* Elle a également été appelée Ramoth Galaad.

- Ramoth appartenait à la tribu israélite de Gad et a été désignée comme une ville de refuge.
- Le roi Achab d'Israël et le roi Josaphat de Juda ont fait la guerre contre le roi d'Aram à Ramoth* Achab a été tué dans cette bataille.
- Plus tard, le roi Achazia et le roi Joram ont essayé de prendre la ville de Ramoth des mains du roi d'Aram, mais Joram a été blessé* Les deux ont été tués par Jéhu qui a ensuite été oint roi d'Israël à Ramoth.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (./names/ahab.md),
(./names/ahaziah.md), (./names/aram.md),
(./names/gad.md), (./names/jehoshaphat.md),
(./names/jehu.md), (./names/joram.md),
(./names/jordanriver.md),
(./names/kingdomofjudah.md),
(./other/refuge.md))

Rançon

Définition :

Le terme « rançon » fait référence à une somme d'argent ou autre paiement qui est exigé ou payé pour la libération d'une personne détenue en captivité.

- En tant que verbe, « rançonner » signifie effectuer un paiement ou faire un sacrifice pour sauver quelqu'un qui a été capturé, réduit en esclavage ou emprisonné. Dans ce sens cette expression signifie « racheter ».
- Jésus se laissa tuer en rançon pour libérer les pécheurs de leur asservissement au péché. Cet acte de Dieu rachetant son peuple en payant la punition de leur péché est aussi appelé « rédemption » dans la Bible.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme « rançonner » pourrait également être traduit par « payer pour libérer » ou « payer un prix pour libérer » ou « racheter ».
- L'expression « payer une rançon » pourrait être traduite par « payer le prix (de la liberté) » ou « payer la punition (pour libérer les gens) » ou « effectuer le paiement requis ».
- Le nom « rançon » pourrait être traduit par « un rachat » ou « le prix payé » (pour libérer ou racheter des personnes ou des terres).
- Les termes « rançon » et « rachat » ont la même signification mais sont parfois utilisés légèrement différemment. D'autres langues peuvent n'avoir qu'un seul terme pour ce concept.
- Assurez-vous que cela est traduit différemment d'« expiation ». (Voir aussi : (../kt/atonement.md), (../kt/redeem.md))

Rapport

Définition :

Le terme "rapport" signifie raconter aux gens ce qui s'est passé, souvent en donnant les détails sur cet évènement* Un rapport peut être écrit ou orale**

- "Rapport" pourrait aussi être traduit par "raconter" ou "expliquer" ou "raconter les détails de"
- L'expression "Ne rapporte cela à personne" pourrait être traduite par, "ne parle de cela à personne", ou "ne raconte cela à personne"
- Des manières de traduire "un rapport" pourraient inclure "une explication" ou "une histoire" ou "un compte rendu détaillé" selon le contexte.

Réaliser

Définition :

Le terme « réaliser » signifie compléter ou "accomplir" quelque chose qui était attendu.

- Lorsqu'une prophétie est accomplie, cela signifie que Dieu causé l'accomplissement de ce qui était prédit.
- Si une personne accomplit une promesse ou un vœu, cela signifie qu'elle a fait ce qu'elle a promis de faire.
- L'expression "s'acquitter d'une responsabilité" signifie effectuer la tâche qui a été assignée ou exigée.

Suggestions pour la traduction

- Selon le contexte, « accomplir » pourrait être traduit par « réaliser » ou « achever » ou « effectuer » ou « performer » ou « exécuter ».
- L'expression, "a été rempli", pourrait également être traduite par "est devenu réalité" ou "s'est produit" ou "a pris place".
- Les moyens de traduire le mot "réaliser", comme dans l'expression "réaliser votre ministère" pourraient inclure : "compléter" ou "accomplir" ou "exécuter" ou "servir les autres comme Dieu vous a appelé à le faire".

(Pour plus d'information, voir : (../kt/prophet.md),
 (../kt/christ.md), (../kt/minister.md),
 (../kt/call.md))

Rebecca

Définition :

Rebecca était la fille d'un des neveux d'Abraham*
 Son grand-père était le frère d'Abraham.

- Dieu a choisi Rebecca pour être la femme du fils d'Abraham, Isaac.
- Rebecca a quitté son pays et est allée avec le serviteur d'Abraham dans le pays d'Isaac pour devenir l'épouse d'Isaac et vivre avec sa famille .
- Pendant longtemps, Rebecca n'a pas eu d'enfants, mais finalement Dieu l'a bénie avec des garçons jumeaux, Esaü et Jacob.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abraham.md),
 (../names/aram.md), (../names/esau.md),
 (../names/isaac.md), (../names/jacob.md),
 (../names/nahor.md), (../names/negev.md))

Rebelle

Définition :

Le terme "se rebeller" signifie refuser de se soumettre à l'autorité de quelqu'un. Une personne "rebelle" désobéit souvent et fait de mauvaises choses. Ce genre de personne est appelé "un rebelle".

- Une personne "se révolte" lorsqu'elle fait quelque chose que les autorités lui ont dit de ne pas faire.
- Une personne peut aussi "se rebeller" en refusant de faire ce que les autorités lui ont ordonné de faire.
- Parfois, les gens se rebellent contre le gouvernement ou le dirigeant qui les gouverne.
- Le terme "rébellion" s'applique à l'action de "refuser d'obéir" ou à la "désobéissance" ou "aux infractions contre l'autorité publique".
- La "rébellion passive" prend place quand les gens refusent de faire ce que les autorités leur commandent sans opposition.
- La "rébellion active" a lieu quand les gens s'opposent ou désobéissent à leurs autorités directement et activement.
- L'expression, "la rébellion", peut faire référence à un groupe organisé qui "se rebelle" publiquement contre les autorités au pouvoir, enfreignant la loi et attaquant souvent les dirigeants et d'autres personnes, amenant souvent d'autres personnes à se joindre à eux.
- L'expression, "les rebelles" s'applique aussi aux gens qui vont en guerre contre leur gouvernement ou leur chef d'État. Cela peut arriver quand les gens pensent que le gouvernement ou le chef gouverne injustement.

Suggestions pour la traduction :

- "Rébellion" pourrait être traduit par "désobéissance continue" ou "refus d'obéir".
- On pourrait traduire le verbe "se rebeller" par "désobéir" ou "se révolter" selon le contexte.
(Voir aussi : autorité, gouverneur)

Recensement

Définition :

Le terme «recensement» fait référence à un comptage formel du nombre de personnes dans une nation ou empire.

- L'Ancien Testament enregistre différents moments où Dieu a ordonné que les hommes d'Israël soient comptés, comme lorsque les Israélites quittèrent l'Egypte d'abord, puis à nouveau juste avant d'entrer en Canaan.
- Souvent, le but d'un recensement est de savoir combien de personnes devraient payer des impôts.
- Par exemple, une fois dans Exode, les hommes israélites ont été comptés pour que chacun paie un demi-sicle pour prendre soin du temple.
- Quand Jésus était bébé, le gouvernement romain a fait un recensement pour compter toutes les personnes qui ont vécu tout au long de leur empire, pour les obliger à payer des impôts.

Traduction suggestions

- Les moyens possibles pour traduire ce terme pourraient inclure, "comptage" ou "liste de noms" ou "inscription**"
- L'expression "un recensement" pourrait être traduit comme "enregistrer les noms des personnes" ou "inscrire les gens" ou «écrire les noms des personnes*"

(Voir aussi : [\(../other/nation.md\)](#),
[\(../names/rome.md\)](#))

Recevoir

Définition :

Le terme "recevoir" signifie généralement obtenir ou accepter quelque chose qui est donné, offert ou présenté.

- "Recevoir" suivi d'un nom avec article, forme l'équivalent d'un verbe passif comme dans les exemples suivants : recevoir des soins = être soigné ; il a reçu la punition pour ce qu'il a fait = il a été puni pour ce qu'il a fait.
- Un sens particulier de "recevoir" est présent dans l'expression "recevoir une personne". Ici, "recevoir" prend le sens de : "accueillir" des invités ou des visiteurs et les traiter avec honneur afin d'établir une relation avec eux.
- "Recevoir le don du Saint-Esprit" signifie "accepter" l'offre du Saint-Esprit et l'accueillir pour travailler dans et par l'entremise de nos vies.
- "Recevoir Jésus" signifie accepter le salut par Jésus-Christ que Dieu nous offre.
- Dans la Bible, lorsqu'une personne aveugle "reçoit sa vue" cela veut dire que Dieu l'a guérie et lui a permis de voir.

Suggestions pour la traduction

- Selon le contexte, "recevoir" pourrait se traduire par "accepter" ou "accueillir" ou "avoir l'expérience" ou "entrer en possession de ce qui est offert".
- L'expression, "vous recevrez le pouvoir", peut être traduite par : "vous allez être en possession du pouvoir" ou "Dieu vous donnera le pouvoir" ou "par le pouvoir de Dieu le Saint-Esprit va travailler puissamment en vous".
- On peut traduire l'expression "il a reçu sa vue" par, "il a pu voir" ou "est devenu capable de voir à nouveau" ou "a été guéri par Dieu pour qu'il puisse voir".

(Voir aussi : Saint-Esprit, Jésus, Seigneur, sauver)

Récolte

Définition :

"Le terme «récolte» fait référence à la collecte de fruits mûrs ou de légumes des plantes sur lesquelles ils poussaient.

- Le moment de la récolte arrive normalement à la fin d'une saison de croissance.
- Les Israélites avaient une "Fête de la Moisson" ou «Fête des Récoltes» pour célébrer la récolte des cultures vivrières* Dieu leur a commandé d'offrir les premiers fruits de ces cultures comme un sacrifice pour lui.
- Dans un sens figuré, le mot «récolte» peut se référer à des gens qui viennent de donner leur vie à Jésus ou peut décrire la croissance spirituelle d'une personne.
- L'idée d'une récolte de fruits spirituels correspond à l'image figurative de fruits comme une image d'un caractère pieux.

traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme par le mot qui est couramment utilisé dans la langue que de se référer à la récolte des cultures.
- L'événement de la récolte pourrait être traduit comme «le temps de la collecte» ou "temps de rassemblement des cultures» ou «temps pour le choix des fruits *»
- Le verbe «récolter» pourrait être traduit comme «rassembler dans» ou "recolter" ou "recueillir*"

(Voir aussi : (../other/firstfruit.md),
(../other/festival.md))

Récompense

Définition :

Le terme «récompense» fait référence à ce qu'une personne reçoit en raison de quelque chose qu'elle a faite, que ce soit bon ou mauvais* "récompenser" quelqu'un c'est donner à quelqu'un quelque chose qu'il mérite.

- Une récompense peut être une chose bonne ou positive qu'une personne reçoit du fait d'avoir fait quelque chose de bien ou parce qu'elle a obéi à Dieu.
- Parfois, une récompense peut se référer à des choses négatives qui pourraient résulter d'un mauvais comportement, tels que la déclaration, «la récompense des méchants*» Dans ce contexte, "récompense" se réfère à des peines ou des conséquences négatives de mauvaises actions.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «récompense» pourrait être traduit par «paiement» ou «quelque chose qui se mérite» ou "punition*"
- "récompenser" quelqu'un pourrait être traduit par «rembourser» ou «punir» ou «donner ce qu'il mérite*»
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence aux salaires* Une récompense n'est pas spécifiquement gagner de l'argent dans le cadre d'un emploi.

(Voir aussi : (../other/punish.md))

Réconcilier

Définition :

Par «réconcilier» et «réconciliation», on entend «faire la paix» entre des gens qui étaient autrefois ennemis. La «réconciliation» est cet acte de paix.

- Dans la Bible, ce terme fait généralement référence à Dieu réconciliant les gens avec lui-même par le sacrifice de son Fils, Jésus-Christ.* À cause du péché, tous les êtres humains sont les ennemis de Dieu. Mais à cause de son amour compatissant, Dieu a fourni aux gens un moyen de se réconcilier avec lui par Jésus.
- En faisant confiance au sacrifice de Jésus comme paiement de leur péché, les gens peuvent être pardonnés et avoir la paix avec Dieu.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme «réconcilier» pourrait être traduit par «faire la paix» ou «rétablir de bonnes relations» ou «faire en sorte d'être amis».
- Le terme «réconciliation» pourrait être traduit par l'acte de «rétablir de bonnes relations» ou «de faire la paix» ou «de créer des relations pacifiques».

(Voir aussi : (./other/peace.md),
(./other/sacrifice.md))

Refuge

Définition :

Le terme «refuge» fait référence à un lieu ou une condition de sécurité et de protection*. Un «refuge» fait référence à une structure physique qui protège contre les intempéries ou du danger.

- Dans la Bible, Dieu est souvent désigné comme un refuge où son peuple peut être en sécurité, protégé et soigné.
- Le terme, "ville de refuge" dans l'Ancien Testament fait référence à certaines villes où une personne qui a accidentellement tué quelqu'un pouvait s'y rendre pour se protéger des personnes qui l'attaquent pour se venger.
- Un «refuge» est souvent une structure physique, comme un bâtiment ou un toit qui peut fournir une protection pour les personnes ou les animaux.
- Parfois, «abri» signifie «protection», lorsque Lot dit que ses clients étaient «à l'abri» de son toit* Il a dit qu'ils devraient être en sécurité parce qu'ils étaient dans sa maison.

traduction Suggestions

- Le terme «refuge» pourrait être traduit par «lieu sûr» ou «lieu de protection*»
- Selon le contexte, le terme «abri» pourrait être traduit par «quelque chose qui protège» ou «protection» ou «lieu protégé».
- Si elle se réfère à une structure physique, «abri» pourrait aussi être traduit par «bâtiment de protection» ou "
- L'expression «dans un abri sûr» pourrait être traduit par «dans un endroit sûr» ou «dans un endroit qui protège*»
- "trouver un abri" ou «prendre refuge» ou «se refuger» pourrait être traduit comme, "trouver un lieu de sécurité" ou "se mettre dans un endroit protégé*"

Règne

Définition :

régner c'est un moyen de gouverner comme roi sur les habitants d'un pays ou royaume * Le règne d'un roi est la période de temps pendant laquelle il est au pouvoir.

- Dieu tout-puissant, créateur de l'univers, règne comme Roi sur le monde entier.
- Dieu a permis à des rois humains de régner sur Israël après qu'ils l'ont rejeté comme leur roi.
- La Bible dit que lorsque Jésus-Christ reviendra, il régnerà physiquement comme roi sur le monde entier et les chrétiens régneront avec Lui.

(Voir aussi : (../other/kingdom.md))

reine

Définition

Une reine est une femme qui règne sur un pays ou la femme d'un roi.

- Esther devient reine de l'empire perse quand elle épouse le roi Assuérus.
- La reine Jézabel est connue pour son impiété. C'est la femme du roi Achab.
- La reine de Séba (ou Saba) était renommée. Elle rend visite au roi Salomon.
- L'expression « reine mère » désigne la mère ou la grand-mère d'un roi qui règne, ou la veuve d'un roi défunt. Une reine mère avait beaucoup d'influence.
- La reine mère Athalie influence le peuple en mal et le pousse à adorer des idoles.

Voir : Assuérus, Athalie, Esther, roi, Perse, dirigeant, Séba

Passages bibliques

- [1 Rois 10.10](#)
- [1 Rois 11.18–19](#)
- [2 Rois 10.12–14](#)
- [Actes 8.27](#)
- [Esther 1.17](#)
- [Luc 11.31](#)
- [Matthieu 12.42](#)

Données sur les mots

- Numéros Strong : H1404, H1377, H4410, H4427, H4433, H4436, H4438, H4446, H7694, H8282, G09380

Reins

Définition :

"Le terme «reins» fait référence à la partie du corps d'un animal ou d'une personne qui se trouve entre les côtes inférieures et les os de la hanche, également connu sous le bas-ventre.

- Dans la Bible, le terme «reins» souvent fait référence au sens figuré et euphémique aux organes de reproduction d'un homme* comme source de ses descendants* (Voir: [[fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism]]])
- L'idiome "ceindre les reins" se rapporte à la préparation pour travailler dur* Il vient de la coutume de border le fond de l'une de la robe dans une ceinture autour de la taille afin de se déplacer avec aisance* (Voir: [[fr: ta: vol1: traduire: figs_idiom]])
- Les reins sont désignés en tant que source de force.
- Le terme «reins» est souvent utilisé dans la Bible pour se référer à la partie inférieure du dos d'un animal qui a été sacrifié.
- L'expression «viendra de vos reins» pourrait aussi être traduite comme, "sera votre progéniture" ou "naîtra de ta semence" ou «Dieu fera venir de vous*» (Voir: [[fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism]]])

(Voir aussi : (../other/ancestor.md),
(../other/gird.md), (../other/offspring.md))

Rejeter

Définition :

"Rejeter" quelqu'un ou quelque chose signifie refuser d'accepter cette personne ou cette chose.

- Le terme "rejeter" peut aussi signifier "refuser de croire en" quelque chose ou d'accepter une offre.
- "Rejeter Dieu" signifie refuser de croire en lui et de lui obéir.
- Quand les Israélites ont rejeté leur leader, Moïse, ils ont effectivement "rejeté" Dieu.
- Par leur adoration de faux dieux, les Israélites montraient clairement qu'ils "rejetaient Dieu".
- Le terme "repousser" est le sens littéral du mot grec. D'autres langues pourraient avoir une expression similaire qui signifie "rejeter" ou "refuser de croire en quelqu'un ou en quelque chose".

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, le terme "rejeter" pourrait aussi être traduit par "refuser d'accepter" ou "cesser d'aider" ou "refuser d'obéir" ou "cesser d'obéir".
- Dans l'expression, "la pierre que les bâtisseurs ont rejetée", le terme, "ont rejeté", pourrait être traduit par, "ont refusé d'utiliser" ou "n'ont pas accepté" ou "ont jeté" ou "la pierre de laquelle ils se sont débarrassé comme sans valeur".
- Dans le contexte du peuple rejettant les commandements de Dieu, "rejetant" pourrait être traduit par, "refusant d'obéir à ses ordres" ou "s'obstinant dans leur refus d'accepter les lois de Dieu".

(Voir aussi : commande, désobéir, obéir, entêtement)

Renommée

Définition :

Le terme «renommée» se réfère à être bien connu et ayant une réputation louable.

- "Renommée" se réfère en particulier à une bonne réputation qui est largement connue sur une longue période de temps.
- Une personne "renommée" est quelqu'un qui est bien connu et très apprécié.
- Une ville qui est «renommée» est souvent bien connue pour sa richesse et sa prospérité.

traduction Suggestions

- Le terme «renommée» pourrait être traduit comme "la gloire" ou "réputation estimée" "
- Le terme «renommée» pourrait aussi être traduit par "bien connu et très estimé" ou "ayant une excellente réputation"
- L'expression, «Que le nom du Seigneur soit renommé en Israël» pourrait être traduit par «Que le nom du Seigneur soit bien connu et honoré par le peuple d'Israël»*
- L'expression «hommes de renom» pourrait être traduite comme «hommes bien connus pour leur courage» ou «guerriers célèbres» ou «hommes très estimés»*
- L'expression «ta renommée perdure dans toutes les générations» pourrait être traduite par «Pendant des années, les gens vont apprendre à quel point vous êtes estimés» ou «votre grandeur est vue et entendue par toutes les générations»*

(Voir aussi : (../kt/honor.md))

Repentir

Définition :

Les termes «repentir» et «se repentir» se réfèrent à se détourner du péché et se tourner vers Dieu.

- se «repentir» signifie littéralement « changer d'avis ».
- Dans la Bible, « se repentir » signifie généralement se détourner d'une manière humaine et pécheresse de penser et d'agir, et de se tourner vers la manière de penser et d'agir de Dieu.
- Quand les gens se repentent vraiment de leurs péchés, Dieu leur pardonne et les aide à commencer à lui obéir.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme «repentir» peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie «retournez (vers Dieu)» ou «détournez-vous du péché et tournez-vous vers Dieu» ou «tournez-vous vers Dieu, loin du péché».
- Souvent, le mot «le repentir» peut être traduit en utilisant le verbe «repentir». Par exemple, «Dieu a donné le repentir à Israël» pourrait être traduit par «Dieu a permis à Israël de se repentir».
- D'autres façons de traduire la «repentance» pourraient inclure «se détourner du péché» ou «se tourner vers Dieu et s'éloigner du péché».

(Voir aussi : (../kt/forgive.md), (../kt/sin.md), (../other/turn.md))

Réprimander

Définition :

Réprimander c'est donner à quelqu'un une correction verbale sévère, souvent afin d'aider cette personne à se détourner du péché.

- Le Nouveau Testament ordonne aux chrétiens de "réprimander" les autres croyants lorsqu'ils désobéissent clairement à Dieu.
- Le livre des Proverbes instruit les parents à "admonester" leurs enfants quand ils sont désobéissants.
- Une "réprimande" est généralement donnée pour empêcher celui qui a commis le tort de s'impliquer davantage dans le péché.

Suggestions pour la traduction :

- "Réprimander" pourrait être traduit par "corriger sévèrement" ou "gronder".
- Le terme "réprimande" pourrait être traduit par, "une correction sévère" ou "une critique sévère".
- L'expression, "sans réprimande", pourrait être traduite par, "sans blâme" ou "sans rappel à l'ordre" ou "sans correction sévère" ou ""sans admonestation".

(See also réprimander, désobéir)

Restaurer

Définition :

Les termes « restaurer » et « restauration » se réfèrent à ramener quelque chose à son état d'origine ou à sa place.

- Quand une partie du corps malade est restaurée, cela signifie qu'elle a été « guérie ».
- Une relation rompue qui est restaurée, a été « réconciliée ». Dieu restaure les pécheurs et les ramène à lui.
- Quand les gens sont rétablis dans leur pays d'origine, cela signifie qu'ils ont été « restaurés » ou « ramenés » dans leur pays.

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, les termes pour traduire « restaurer » pourraient inclure : « réparer » ou « rétablir » ou « remettre en santé » ou « ramener ».
- Un idiome pour ce terme pourrait être « refaire » ou « rendre comme neuf ».
- Lorsqu'une propriété est « restaurée », cela signifie qu'elle a été « réparée » ou « remplacée » ou « rendue » à son propriétaire.
- Selon le contexte, « la restauration » pourrait être traduite par « renouvellement » ou « guérison » ou « réconciliation ».

Reste

Définition :

Le terme « reste » se réfère littéralement à des personnes ou des choses qui « subsistent » ou sont des « résidus » d'un montant ou d'un grand groupe

- Souvent, un « reste » fait référence aux personnes qui survivent à une situation dangereuse de la vie ou qui restent fidèles à Dieu tout en subissant la persécution.
- Ésaïe fait référence à un groupe de Juifs comme étant un « reste » qui a survécu aux attaques de l'extérieur et a vécu pour revenir à la Terre promise en Canaan.
- Paul parle de l'existence d'un « reste » de personnes qui ont été choisis par Dieu pour recevoir sa grâce.
- Le terme « reste » implique qu'il y avait d'autres personnes qui ne sont pas restées fidèles ou qui n'ont pas survécu ou qui n'ont pas été choisies.

Suggestions pour la traduction :

- Une phrase comme « le reste de ce peuple » pourrait être traduit par « le reste de ces personnes » ou « les gens qui restent fidèles » ou « les gens qui subsistent ».
- L'expression « tout ce qui restera du peuple » pourrait être traduit par « tout le reste du peuple » ou « les personnes qui restent ».

Résurrection

Définition :

Le terme "résurrection" se réfère à l'acte de revenir à la vie après avoir été mort.

- "Ressusciter" quelqu'un signifie ramener cette personne à la vie. Seul Dieu a le pouvoir de le faire.
- Le mot "résurrection" s'applique souvent à Jésus qui est revenu à la vie après sa mort.
- Quand Jésus a dit, "Je suis la résurrection et la vie", il a déclaré qu'il est la source de la résurrection, et que c'est lui qui fait revenir les gens à la vie.

Suggestions pour la traduction :

- Le mot "résurrection" pourrait aussi être traduit par "le fait de revenir à la vie" ou, "le retour à la vie après la mort".
- La signification littérale du mot résurrection est "l'acte d'être élevé" ou "l'acte d'être ressuscité (d'entre les morts)". Ce seraient d'autres façons de traduire ce terme.

(See also: vie, mort, éléver)

Révérence

Définition :

Le terme "révérence" se rapporte à des sentiments de "respect" profond pour quelqu'un ou quelque chose. "Vénérer" quelqu'un ou quelque chose, c'est faire preuve de "respect" envers cette personne ou cette chose.

- Les sentiments de "respect profond" peuvent être vus dans les actions qui honorent la personne qui est "vénérée".
- La crainte du Seigneur est une "révérence" intérieure qui se manifeste dans l'obéissance aux commandements de Dieu.
- Le terme "révérence" pourrait aussi être traduit par "le respect profond mêlé de crainte" ou "respect sincère".

(Voir aussi : crainte, honneur, obéir)

Rideau

Définition :

Dans la Bible, le terme «rideau» fait référence à un très épais, lourd morceau de tissu utilisé dans la fabrication du tabernacle et le temple.

- Le tabernacle a été construit en utilisant quatre couches de rideaux pour le dessus et les côtés* Ces revêtements de rideaux ont été faits de tissu de peau d'animaux.
- Les rideaux en tissu ont également été utilisés pour former une paroi entourant la cour du tabernacle* Ces rideaux ont été fabriqués à partir de "linge" qui était une sorte de tissu fabriqué à partir de la plante de lin.
- Dans le tabernacle et la construction du temple, il y avait un rideau de tissu épais accroché entre le lieu saint et le lieu très saint* C'est ce rideau qui a été miraculeusement déchiré en deux parties quand Jésus est mort.

Traduction suggestion

- les rideaux modernes sont très différents des rideaux utilisés dans la Bible, il peut être plus clair d'utiliser un autre mot ou d'ajouter des mots qui décrivent mieux les rideaux.
- Selon le contexte, les moyens de traduire ce terme pourraient inclure, "revêtement de rideau" ou «couverture» ou «morceau de tissu épais» ou "peau d'animal couvrant" ou "la pendaison de morceau de tissu*" (Voir aussi : (../kt/holyplace.md), (../kt/tabernacle.md), (../kt/temple.md))

Rimmon

Définition :

Rimmon est le nom d'un homme et aussi de plusieurs lieux bibliques* Il est aussi le nom d'un faux dieu* Cela signifie "grenade"

- Un homme nommé Rimmon était un Benjamite de la ville de Beéroth dans Zabulon* Les fils de cet homme assassinèrent Ishbosheth, le fils estropié de Jonathan.
- Rimmon était une ville dans la partie sud de Juda* Le rocher de Rimmon était un lieu sûr où les Benjamites se refusaient pour échapper à la mort.
- Rimmon-Perez était un lieu inconnu dans le désert de Judée.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/benjamin.md), (../names/judea.md), (../names/naaman.md), (../names/syria.md), (../names/zebulun.md))

Robe

Définition :

Une robe est un vêtement à manches longues qui peut être porté par les hommes et les femmes* Elle est semblable à un manteau.

- les Robes sont ouvertes à l'avant et sont également fermées avec une ceinture .
- Elles peuvent être longues ou courtes .
- les robes pourpres ont été portées par les rois comme un signe de la royauté, de la richesse et du prestige.

(Voir aussi : (../other/royal.md), (../other/tunic.md))

Roboam

Données :

Roboam était l'un des fils du roi Salomon qui est devenu roi d'Israël, après la mort de Salomon.

- Au début de son règne, Roboam a été très sévère avec son peuple, donc dix des tribus d'Israël se sont rebellées contre lui et ont formé le « royaume d'Israël » dans le nord.
- Roboam a continué d'être le roi du royaume de Juda, qui se composait de deux tribus qui lui sont restées fidèles.
- Roboam était un roi méchant qui n'a obéit pas à Yahvé, mais qui a servi de faux dieux.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/kingdomofisrael.md),
 (../names/kingdomofjudah.md),
 (../names/solomon.md))

Roi des Juifs

Définition :

"Le terme « roi des Juifs » est un titre qui fait référence à Jésus, le Messie.

- La première fois que la Bible mentionne ce titre se trouve quand les mages qui sont arrivés à Jérusalem à la recherche du « roi des Juifs » ont demandé où il était.
- L'ange a révélé à Marie que son fils, un descendant du roi David, serait un roi dont le règne allait durer pour toujours.
- Avant la crucifixion de Jésus, les soldats romains moqueurs ont appelé Jésus « roi des Juifs ». Ce titre a également été écrit sur un morceau de bois et cloué au sommet de la croix de Jésus.
- Jésus est vraiment le roi des Juifs et le roi de toute la création.

traduction Suggestions

- Le terme « roi des Juifs » pourrait aussi être traduit par « roi qui règne sur les Juifs » ou « chef suprême des Juifs »
- Vérifiez comment l'expression « roi de » est traduit dans d'autres endroits et dans les langues locales.

(Voir aussi : (../other/descendant.md),
 (../kt/jew.md), (../kt/jesus.md),
 (../other/king.md), (../other/kingdom.md),
 (../kt/kingdomofgod.md), (../other/wisemen.md))

Roi royaume

Définition :

Dans la Bible, le terme « roi » fait référence à un homme qui est le souverain suprême d'un groupe particulier de personnes ou d'une région particulière de la terre (ou de tout les deux).

- La Bible se réfère souvent à Dieu comme un roi qui règne sur l'univers entier (au sens général) et sur son peuple (au sens spécifique).
- Le Nouveau Testament fait référence à Jésus en tant que roi de diverses manières, notamment: « roi des Juifs », « roi d'Israël » et « roi des rois ».
- Selon le contexte, le terme « roi » peut également être traduit par « chef suprême » ou « chef d'état souverain ».
- À l'époque biblique, un roi était généralement choisi pour régner sur la base des relations familiales avec le roi précédent. Lorsqu'un roi meurt, son fils aîné devient généralement le prochain roi.
- L'expression « roi des rois » pourrait être traduite par « roi qui règne sur tous les autres rois » ou « souverain suprême qui a autorité sur tous les autres dirigeants ».
- Parfois, quelqu'un devient roi parce qu'un groupe de gens veulent qu'il soit leur roi.
- Parfois, une personne va tuer un roi pour qu'elle puisse devenir roi à sa place.

(Voir aussi : [\(../kt/authority.md\)](#),
[\(../names/herodantipas.md\)](#),
[\(../other/kingdom.md\)](#), [\(../kt/kingdomofgod.md\)](#))

Rome

Données :

À l'époque du Nouveau Testament, la ville de Rome était le centre de l'Empire romain. C'est maintenant la capitale du pays moderne de l'Italie.

- Au temps de Jésus et des apôtres, Rome était le centre de l'Empire romain.
- L'Empire romain régnait sur toutes les régions autour de la mer Méditerranée, y compris Israël.
- Le terme « romain » fait référence à tout ce qui concerne les régions contrôlées par le gouvernement de Rome, y compris les citoyens romains et les fonctionnaires romains.
- L'apôtre Paul a été emmené à Rome comme prisonnier parce qu'il a prêché la Bonne Nouvelle de Jésus.

(Voir aussi : [\(../kt/goodnews.md\)](#),
[\(../names/mediterranean.md\)](#),
[\(../names/pilate.md\)](#), [\(../names/paul.md\)](#))

Roseau

Définition :

Le terme « roseau » fait référence à une plante avec une longue tige qui pousse dans l'eau, généralement le long du bord d'une rivière ou d'un ruisseau.

- Les roseaux dans la rivière du Nil où Moïse était caché quand il était un bébé ont également été appelés "joncs*". C'étaient de grandes tiges creuses qui poussaient en touffes denses dans l'eau de la rivière.
- Ces plantes fibreuses ont été utilisées dans l'Egypte ancienne pour la fabrication de papier, des paniers et des bateaux.
- La tige de la plante roseau est flexible et est facilement pliable par le vent.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : [\(../names/egypt.md\)](#),
[\(../names/moses.md\)](#), [\(../names/nileriver.md\)](#))

Royal

Définition :

Le terme «royal» décrit les personnes et les choses qui sont associées à un roi ou une reine*, Comme leur trône, leur palais, leurs vêtements et leurs enfants.

- Des exemples de choses qui peuvent être appelées «royal» sont les enfants, les vêtements, les palais, trône, ou la couronne d'un roi.
- Un palais royal est la magnifique résidence où un roi ou la reine vit.
- Un roi porte des vêtements spéciaux, parfois appelés robes «royales»* Souvent, les robes d'un roi ont une couleur pourpre, qui était un colorant de type rare et coûteux .

(Voir aussi : (./other/king.md).
 (./other/palace.md), (./kt/priest.md),
 (./other/purple.md), (./other/queen.md),
 (./other/robe.md))

Royaume

Définition :

Un royaume est un groupe de personnes habitant un pays gouverné par un roi. Ce mot s'applique aussi à une sphère ou des régions politiques sur lesquelles un roi ou un autre souverain a le contrôle et l'autorité.

- Un royaume peut être de n'importe quelle superficie. Un roi peut gouverner une nation, un pays ou une seule ville.
- Le terme « royaume » peut aussi faire référence à un règne spirituel ou à une autorité spirituelle, comme dans l'expression « le royaume de Dieu ».
- Dieu est souverain sur toute la création, mais l'expression « le royaume de Dieu » s'applique particulièrement à son règne et à son autorité sur le peuple qui a croit en Jésus et qui se soumet à son autorité.
- La Bible parle également de Satan ayant un « royaume » dans lequel il règne temporairement sur beaucoup de choses sur cette terre. Son royaume est maléfique et s'appelle « le royaume des ténèbres ».

traduction Suggestions

- Lorsque l'on parle d'une région dirigée par un roi, le mot « royaume » pourrait être traduit par « pays gouverné par un roi » ou « territoire royal » ou « région dirigée par un roi ».
- Dans un sens spirituel, « royaume » pourrait être traduit par « gouvernement » ou « règne » ou « contrôle » ou « régie ».
- Une façon de traduire « royaume de prêtres » pourrait être « un royaume composé d'hommes prêtres, qui ont accès à Dieu, le servent et lui offrent des sacrifices ».
- L'expression « royaume de lumière » pourrait être traduit par « le règne de Dieu qui est lumière » ou « quand Dieu, qui est lumière, gouverne les gens » ou « la lumière et la bonté du royaume de Dieu ». Il est préférable de garder le mot « lumière » dans cette expression car c'est un terme très important dans la Bible.

- Notez que le terme « royaume » est différent d'un empire dans lequel un empereur règne sur plusieurs pays.

(Voir aussi : (../kt/authority.md),
 (../other/king.md), (../kt/kingdomofgod.md),
 (../names/kingdomofisrael.md),
 (../names/judah.md),
 (../names/kingdomofjudah.md), (../kt/priest.md))

Royaume d'Israël

Données :

Ce qui avait été la partie nord de la nation d'Israël est devenu le royaume d'Israël lorsque les douze tribus d'Israël ont été divisées en deux royaumes après la mort de Salomon.

- Le royaume d'Israël au nord avait dix tribus, et le royaume de Juda au sud avait deux tribus.
- La capitale du royaume d'Israël était Samarie. Elle était située à environ 50 km de Jérusalem, la capitale du royaume de Juda.
- Tous les rois du royaume d'Israël ont été méchants. Ils ont persuadé les gens d'arrêter d'adorer Dieu au Temple de Jérusalem et de servir des idoles et de faux dieux
- Dieu a envoyé les Assyriens pour attaquer le royaume d'Israël. De nombreux Israélites ont été emmenés captifs en Assyrie.
- Les Assyriens ont amené des étrangers pour vivre parmi le peuple du royaume d'Israël qui était resté en arrière. Ces étrangers se sont mariés avec les Israélites, et leurs descendants sont devenus le peuple samaritain.

(Voir aussi : (../names/assyria.md),
 (../kt/israel.md), (../names/kingdomofjudah.md),
 (../names/jerusalem.md), (../other/kingdom.md),
 (../names/samaria.md))

Royaume de Dieu

Définition :

Les termes « royaume de Dieu » et « royaume des cieux » se réfèrent au règne et à l'autorité de Dieu sur son peuple et sur toute la création.

- Les Juifs utilisaient souvent le terme « ciel » pour désigner Dieu, pour éviter de dire son nom directement. (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]]])
- Dans le livre du Nouveau Testament que Matthieu a écrit, il a appelé le royaume de Dieu le « royaume des cieux », probablement parce qu'il écrivait principalement pour des auditeurs juifs.
- Le royaume de Dieu se réfère à Dieu régnant sur les gens spirituellement aussi bien que sur le monde physique.
- Les prophètes de l'Ancien Testament disent que Dieu allait envoyer le Messie pour gouverner avec justice. Jésus, le Fils de Dieu, est le Messie qui régner sur le royaume de Dieu pour toujours.

Suggestions pour la traduction

- Selon le contexte, « royaume de Dieu » peut être traduit comme « le règne de Dieu », « Dieu , gouvernant du ciel », « le royaume des cieux », « le royaume sur lequel Dieu règne » ou « le royaume de Christ et de Dieu .
- Certains traducteurs préfèrent écrire « Ciel » avec une majuscule pour montrer que ciel fait référence à Dieu. D'autres pourraient inclure une note dans le texte, comme : « royaume des cieux » (c'est-à-dire « royaume de Dieu »).
- Une note de bas de page dans une Bible imprimée peut également être utilisée pour expliquer la signification de « ciel » dans l'expression « royaume des cieux »

(Voir aussi : (./kt/god.md), (./kt/heaven.md),
 (./other/king.md), (./other/kingdom.md),
 (./kt/kingofthejews.md), (./other/reign.md))

Ruben

Définition :

Ruben était le fils aîné de Jacob* Sa mère était Léa.

- Lorsque ses frères avaient l'intention de tuer leur frère cadet Joseph, Ruben épargna la vie de Joseph en leur disant de le mettre dans une fosse .
- Ruben est revenu plus tard pour sauver Joseph, mais les autres frères l'avait vendu comme esclave aux commerçants qui y passaient .
- Les descendants de Ruben sont devenus l'une des douze tribus d'Israël.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/jacob.md),
 (./names/josephot.md), (./names/leah.md),
 (./other/12tribesofisrael.md))

Ruine

Définition :

"ruiner" quelque chose signifie gâcher, détruire ou rendre inutile* Le terme «ruine» ou «ruines» désigne les décombres ou restes gâtés de quelque chose qui a été détruit.

- Le prophète Sophonie a parlé du jour de la colère de Dieu comme un «jour de ruine» quand le monde sera jugé et puni.
- Le livre des Proverbes dit que la ruine et la destruction attendent ceux qui sont impies.
- Selon le contexte, «à la ruine» pourrait être traduit par «détruire» ou «gâcher» ou «rendre inutile» ou «briser*»
- Le terme «ruine» ou «ruines» pourrait être traduit par «décombres» ou «bâtiments détruits» ou «ville détruite» ou «dévastation» ou «brisure» ou «destruction», selon le contexte.

Ruth

Définition :

Ruth était une femme Moabite qui a vécu pendant le temps où les juges dirigeaient Israël*. Elle était une ancêtre de Jésus-Christ.

- Ruth est mieux connue pour sa loyauté envers sa belle mère, Naomi*. Ruth a voyagé avec Naomi lors de son retour en Israël et a contribué à pourvoir à ses besoins *nElle s'engage également à servir le seul vrai Dieu d'Israël.
- Ruth a épousé un homme Israélite et a donné naissance à un fils qui est devenu le grand-père du roi David.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/bethlehem.md),
 (./names/boaz.md), (./names/david.md),
 (./other/judgeposition.md)])